



L'INCROYABLE HISTOIRE  
DE  
WALL STREET

# 金钱永不眠

## 华尔街的传奇史

[法] 雅克·格拉沃罗 雅克·托曼◎著 刘宇◎译  
(Jacques Gravereau) (Jacques Trauman)

华尔街，一座承载着时事矗立于大大小小的惊天故事之中的令人生畏的建筑，  
向世人展示着它的怪诞以及对世界经济无与伦比的影响力

还原华尔街历史 再现百年华尔街景象  
揭秘华尔街传奇



中信出版社·CHINACITICPRESS

# 金钱永不眠

华尔街的传奇史

[法] 雅克·格拉沃罗 雅克·托曼◎著 刘宇◎译  
(Jacques Graveriau) (Jacques Trauman)

L'INCROYABLE HISTOIRE  
of  
WALL STREET

图书在版编目 (CIP) 数据

金钱永不眠: 华尔街的传奇史 / (法) 格拉沃罗, (法) 托曼著; 刘宇译. —北京: 中信出版社, 2014. 1  
ISBN 978 - 7 - 5086 - 4389 - 2

I. ①金… II. ①格… ②托… ③刘… III. ①股票市场—经济史—美国 IV. ①F837.129

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 295442 号

L'INCROYABLE HISTOIRE DE WALL STREET by Jacques Gravereau and Jacques Trauman

Copyright © Éditions Albin Michel - Paris 2011

Simplified Chinese translation Copyright © 2014 by CITIC Press Corporation

All Rights Reserved.

本书仅限中国大陆地区发行销售

金钱永不眠——华尔街的传奇史



著 者: (法) 雅克·格拉沃罗 雅克·托曼

译 者: 刘 宇

策划推广: 中信出版社 (China CITIC Press)

出版发行: 中信出版集团股份有限公司

(北京市朝阳区惠新东街甲 4 号富盛大厦 2 座 邮编 100029)

(CITIC Publishing Group)

承 印 者: 中国电影出版社印刷厂

开 本: 787mm × 1092mm 1/16

印 张: 11.25

版 次: 2014 年 1 月第 1 版

京权图字: 01 - 2012 - 8574

书 号: ISBN 978 - 7 - 5086 - 4389 - 2/F · 3093

定 价: 38.00 元

字 数: 182 千字

印 次: 2014 年 1 月第 1 次印刷

广告经营许可证: 京朝工商广字第 8087 号

版权所有·侵权必究


凡购本社图书, 如有缺页、倒页、脱页, 由发行公司负责退换。

服务热线: 010 - 84849555 服务传真: 010 - 84849000

投稿邮箱: author@citicpub.com

## 前言

l'incroyable histoire de  
WALL STREET



近几个月来，谣言已经渐渐被证实：雷曼兄弟的投资银行蒙受了巨大损失。2011年10月和11月，各项数字急剧下滑，尤其是在贸易收入方面。一种无形的持续恐惧情绪充溢在公司之中，也萦绕在华尔街的同僚心中。人们听到越来越多的关于高层人员被辞的流言。有一种内战将要开始的气氛，在银行内部逐渐蔓延。其中有一个问题不断出现在各种对话中：这个如此顽固专横的老板，经常被孤立于塔顶，他怎么会善罢甘休，不采取铤而走险的办法来使形势翻盘呢？

作为金融团体，华尔街各家银行的情况一直在恶化。雷曼兄弟继续沉默，同时，董事会做出了一个决定：我们一直都在寻找一个收购人，迪克·福尔德（Dick Fuld）就是理想的接手人选。“这样一个伟大的公司就要被收购啦！”此信息赫然刊登在

报纸上。就在3月末，一篇恶意攻击的文章出现在《财富》杂志上：“雷曼在贸易活动中损失惨重……它的团队竭尽全力想要卖掉银行……但是几个有潜力的买家，都因为其多家子公司内出现严重问题，纷纷拒绝购买。”

那您就此认为这就是在2008年时，让雷曼兄弟身处险境，并且在当月让全球经济体系崩溃的那次经济危机的前兆吗？事实并非如此——其实应该从1984年说起。在那个时候，银行曾经处在一片暴风骤雨之中。在它经营过程中，这并不是第一次危机。它曾经幸免于难，并在24年间又重新振作起来。这只是疯狂的华尔街整个故事的浓缩版本。

我们还并没有从2008年9月席卷华尔街的金融海啸中摆脱出来，2009年的危机就愈演愈烈，为了能够让危机在2010年偃旗息鼓，各个负债累累的国家都企图自救摆脱困境。事实上，我们根本还未采取能够足以引发行业震动的重大措施。

但事实上，这场危机又并非不可预见，也根本不需要通过一颗水晶球才能看到：由于受政策性超低利率的鼓动，2000年，资金流动产生了泡沫，大量美国房屋贷款造成的十分虚假的繁荣景象，这些都在持续膨胀着；正如在1907年和1929年世界经济危机到来之前一样，股票价格迅速升高；在华尔街，投资银行已经取代传统银行掌权，并随着时间推移，与银行基本准则越来越背道而驰；政策上不顾一切地放宽贷款，使交易变成了产生利益的最终赌注；有一种疯狂的创造性占据了整个证券市场，成千上万的新型产物拥挤进市场，成为新的金融衍生工具；最后，膨胀蔓延全球，影响着这个常常令人瞠目结舌的金融界，最后直接影响着工业界以及传统服务行业。

15年前，金融圈内的各种产品都还全部是100%的实体经济。而今天，它们却膨胀到实体经济的600%。以后，金融衍生产品将会和有形的现实分离开来，人们将进入虚拟经济的时代。而如此把现代金融市场简说成投机交易又未免太过简单。其实，它远不止如此，我们定义：它是全球化和信息化的自然产物。

无论如何，通过这个定义，再加上我们保留的这点对金融历史事件的记忆，我们来回顾一下这种演变。事实上，如果我们对华尔街的那些不停创造辉煌，却同时也制造着危机的故事情节不感兴趣，我们就可以直接进入主题了。这些故事，事实上正阐述了本书所要表明的定义，让人们明白我们是为什么又是怎样走到今天这样的局面的。

华尔街是一个其貌不扬的地方，不过是纽约一条平凡的马路，靠近曼哈顿岛的南端，拥有纽约最早的历史景点，却不具备任何大城市的宏伟景色。它起于纽约三位一体的教堂，延伸到东河铁桥的一条丑陋的高速公路。它的中心是纽约证券交易大楼，就像一座仿造的希腊寺庙，隐约透露着自命不凡的气息，被一群毫无优美感又突兀的高楼所包围。由于马路很窄，以至于只要转动脖子就能看清楚门口所有的廊柱。

从19世纪的铁路工程到20世纪的核心工业，正是在华尔街以及那些金融大厦所包围的金融商业区里，美国所有的贷款和所有大公司的新产品获得了资金支持。没有了它，美国就失去了金融力量。但是华尔街也是所有投机行为和危机的中心，在这里，犹如掉进让人们赖以生存的巨大的能源漩涡之中，四处终日弥漫着铜臭的气息。一些新公司的投资热情和暴利的获取紧紧联系在一起，或好，或坏。总之，华尔街以其独一无二的方式存在着。

这是一个弱肉强食的残酷世界，必须时刻保持竞争力。这是一个利欲熏心的美国商业圈，在这里一切行为都是被允许的，而胆小者只能退缩。在名人堂肖像走廊上，总是能让人大开眼界。在那里，我们会遇见极具天赋的夺人眼球的大冒险家，比如奥古斯特·贝尔蒙特（August Belmont），从德国迁居美国的犹太人；比如马库斯·戈德曼（Marcus Goldman）和约瑟夫·赛利格曼（Joseph Seligman），谦恭谨慎的银行家；比如皮特·彼得森（Pete Peterson），雄心勃勃的年轻人；迈克尔·米尔肯（Michael Milken），厚颜无耻的投机者；比如查尔斯·米切尔（Charles Mitchell）和乔·肯尼迪（Joe Kennedy），手段极为高明的骗子；比如伊凡·博斯基（Ivan

Boesky) 和伯纳德·麦道夫 (Bernard Madoff), 堕落的银行家; 比如刘易·格卢克斯曼 (Lew Glucksman) 和迪克·福尔德。我们将会一一介绍。

在过去, 那些大投机者都是单独的个人。而今天, 却是那些投资银行家、基金巨头们和那些欲壑难填人们的领导者。这些如此“聪明”到极致的人们, 是如何让自己误入“歧途”的? 因为他们自认为是世界的主宰者。他们控制着有史以来最强大的信息工具。由于近 15 年来监管制度的缺乏 (特别是美国), 放任他们拥有了无限的市场。对于全球经济来说, 华尔街仍然也一直都是金融界的核心。

目 录  
l'incroyable histoire de  
WALL STREET

第一部分 杰出的伟人们 1

- 1 朱庇特 3
- 2 纽约的晚餐 11
- 3 信奉新教的欧裔美国人的兴起 15
- 4 造梦机 20
- 5 德国犹太人的传奇 26
- 6 华尔街和平民街的对抗 31

第二部分 接踵而至的危机 39

- 7 灾 难 41
- 8 凯恩斯是正确的 46
- 9 从绅士到流氓 55
- 10 “狩猎者的舞会” 61
- 11 暴风骤雨中的雷曼 66
- 12 “看不见的手” 70



13 站在前沿的摩根 75

14 黑天鹅 79

第三部分 **黑色九月** 85

15 造成泡沫经济的格林斯潘 87

16 金融领域侵袭了现代经济 90

17 高斯联结相依函数，勾勒华尔街的舞曲 95

18 “三级火箭”模式 99

19 剧终前一幕 103

20 压轴好戏 107

21 纸城堡的坍塌 111

第四部分 **将军与凡人** 117

22 银行人的职业使命 119

23 阿德利阿堡战役 123

24 粒子加速器 128

25 利益前的“缄默法则” 134

26 谁来看管守门人？ 138

第五部分 **卷土重来！** 143

27 贸易如常 145

28 “政府之盛” 149

29 奥巴马和华尔街的对抗 156

30 华盛顿的晚宴 159

后 记 166

致 谢 169

第一部分

# 杰出的伟人们



L'INCROYABLE  
HISTOIRE DE  
WALL STREET



# 1

## 朱庇特<sup>①</sup>

---

历史上有一段时期，公众舆论十分吹捧银行家。约翰·皮尔庞特·摩根（John Pierpont Morgan）就是他们其中之一。他是 19 世纪下半页，一家实力强大的银行的继承人，且声名大噪。他对美国经济做出了奠基性的伟大贡献，并因此获得了一致的赞赏。他以铁腕政策使铁路工业更加合理化。而随后，他创造的公司无处不在，构成了新的商业帝国 [通用电气公司（General Electric）、国际收割机公司（International Harvester）和美国钢铁公司（US Steel）]，从银行到公司都是由他麾下的经理人掌管。皮尔庞特·摩根，在 20 世纪初，绝对是华尔街的主宰者，拥有威严且受人尊敬的权威人物。于是在他的时代，人们赋予他最有力的神的名字：朱庇特。因为他独自一人之力，就能处理并解决重大经济危机。

---

<sup>①</sup> 朱庇特是罗马神话中的神，是罗马统治希腊后将宙斯之名改成朱庇特——罗马神话中的主神，第三任神王；古罗马神话的众神之王。——译者注

10月20日一个星期日的早晨，“朱庇特”正在他位于麦迪逊大街和第三十六大街交汇处的银行的图书馆内。那是在1907年的秋天，那似乎是一个危险的季节，因为几次重大的经济危机都在这个季节爆发：1873年、1907年、1929年和2008年。这个图书馆是他的最爱，也是让他最享受的地方。它就是一个小巧又惊艳的博物馆。在那里，他收集了诸多宝藏：花费重金得到的巴赫（Bach）、莫扎特（Mozart）、舒伯特（Schubert）的手写琴谱，庚斯博罗（Gainsborough）和鲁本斯（Rubens）的画作以及其他代表作品，拜伦（Byrons）和爱伦·坡（Edgar Poe）的诗篇等一系列大量的收藏。而这个图书馆，即将要成为这场经济危机中的神经中枢。

这一切都开始于加利福尼亚，1906年4月18日，旧金山8.2级的地震，也就此拉开了序幕。地震造成了严重的损失，根据估算达到美国国内生产总值的1.5%。华尔街也直接遭受打击：在接下来的18个月中，股票市场一路狂跌近25%，人们称之为“无声的崩溃”。为了补偿股票市值的大幅减少，银行日常账户的现金支取日益增加。银行已经无力支付，资产流动性开始出现危机。

事实上，损失比想象中更加严重，因为存在两种现象加速了危机：一是结构上的黄金本位制度，也就是说，以新型的货币黄金作为货币保障的制度；而另一种，就是无法无天的投机行为。在这个时期，伦敦成为世界经济的中心。当时，大量黄金从英国流入美国。在1907年4~9月期间，英格兰银行损失了14%的黄金储备。

为了制止黄金大量流入美国，英格兰银行通过一项法律来禁止美国公司在伦敦市场发行债券。美国的公司一下子不能再从伦敦市场融资和购买黄金了，于是全面转向国内市场。结果，美国的黄金储备急剧减少10%，并且信托公司突然瘫痪。这就是1907年经济危机最主要的原因——信贷危机。1907年9月，财政信号全面亮起了红灯。就在这时，奥古斯塔斯·海因兹（Augustus Heinze）出现了。他是拥有哥伦比亚大学企业工程师学位

的杰出的高材生——出色的语言学家，优秀的音乐家，近乎专业的拳击手。他最早在美国蒙大拿州创立了一家矿业公司，开始了职业生涯，并且意识到通过无限的诉讼对其对手进行敲诈可以赚到更多钱。正因为海因兹这种无所畏惧的性格，他开始向金属铜行业公司发起攻势，约翰·戴维森·洛克菲勒（John Davison Rockefeller）也正是这类公司的老板，最终他以1200万美元（相当于今天的25亿美元）重新买回自己的公司，结束了海因兹的“奇迹”，也以此彻底摆脱了他的纠缠。而此时此刻，不到40岁的海因兹，已经身家不菲。那他要如何用这笔钱呢？他和另一个大胆的合伙人，查尔斯·莫尔斯（Charles Morse），联手取得商业国家银行（Mercantile National Bank）的控制权。接下来，他又和两个兄弟开了一家证券经纪公司。

在此万事俱备之际，海因兹兄弟还要做什么呢？他们大量借款确保自己对公司的控股地位，并开始进行投机行为。但是华尔街股票市场低迷，连带金属铜行业也随之下跌。因此就需要认购者来买入股票，这也就是他们的证券经济公司登场的时候了。

如同1929年和2008年一样，卖空者都入市了，他们在股票看跌的时候卖出股票，寄希望于出现更低的价格可以再买入。这些做空者密切关注着海因兹兄弟的股票。他们大量抛出，而海因兹兄弟却大量买入。这是一场硬仗。由于缺少现金，“魔法师”海因兹把温文尔雅却一时疏忽的查尔斯·巴尼（Charles Barney）——尼克伯克信托投资公司（Knickerbocker Trust）的总裁卷入了这场游戏之中。这场好戏就此开场。

从10月12日到15日这4天之间，联合铜业公司（United Copper）的股票从62美元跌倒36美元。10月16日，股价定格在10美元。海因兹兄弟的经济行惨遭破产。更糟糕的是，股市暴跌还严重影响到银行系统。作为商业国家银行的总裁，奥古斯塔斯·海因兹遭受到了更加致命的一击——储户们纷纷要求立刻取出他们的存款。

1907年，还不存在任何保护银行储户的体系——即使是一句谣言，也

会是致命的。而且那时的美国也不存在中央银行，尽管这看起来那么让人不可思议。纽约银行组成了银行协会，结算中心在危机的最后时刻扮演了出资人的角色。包括纽约商品交易所在内的纽约结算中心全部介入，并公开表示愿意提供支持。可是一切都未奏效，人们的恐惧迅速蔓延。

所有和海因兹这个投机者扯上关系的机构都岌岌可危，哪怕只有一点点的关联。恐慌当然也顺理成章蔓延到另外两家银行，海因兹的合作伙伴查尔斯·莫尔斯的银行——北美国家银行（National Bank of North America）和新阿姆斯特丹银行（New Amsterdam Bank）。银行的客户一直排队到门口的人行横道上。这就成了一场无法逃脱的灾难。

10月19日星期六的晚上，“朱庇特”把自己关在图书馆里，并决定开始出手救市。在当时的情况，没有任何类似美国联邦储备局这样的机构，而他将要在未来的两周内独自一人充当中央银行的角色！

1907年，有很多不同种类的银行：有在联邦政府注册的国家银行，有在州政府注册的各州立银行，还有私人银行 [摩根、库恩-洛布（Kuhn Loeb）等]，还有几乎从不受监管的信托公司。与传统银行相反的是，它们可以自行持有股票。它们设计更高的投资回报率，更加富有创造性，既显示了金融业的革新，同时也暴露出极端的投机行为。特别值得一提的是，信托公司利用短期资金投资长期股票。这些现象，不觉得似曾相识吗？这正是今天对冲基金的运作原理。

尼克伯克信托投资公司就是这场闹剧的参与者之一。百密一疏的查尔斯·巴尼领导的纽约第三大银行拥有1.8万个储户。但是巴尼和危险的查尔斯·莫尔斯在一起有太多为人所知的商务往来。尼克伯克信托投资公司的恐慌迫在眉睫。巴尼对外做出声明：“我的公司的状况比任何时候都要好，它是纽约最大的信托公司之一，并且一如既往的可靠。我们的偿付能力没有丝毫问题。”人们却以为这只是老一套的自欺欺人罢了。

10月22日星期二，天气回暖，印第安的夏天（在深秋后入冬前的回暖现象）来临。人们纷纷拥堵在尼克伯克信托投资公司的大门外。恐慌在

一瞬间一拥而至，以至于人们都要立刻赎回资金。巴尼需要立即拿出大量现金，可是“朱庇特”拒绝出资。他拥有的银行之一，美国第二大商业银行，撤回对尼克伯克的资金。所有其他银行也随之效仿。任巴尼在他们的家门口各种声嘶力竭地叫喊，“朱庇特”还是拒绝接见查尔斯·巴尼。于是，在11月14日这一天，巴尼让一枚口径38毫米的子弹穿过头颅，结束了自己的生命。

一场真正的现金危机，就此爆发。没有人再敢出资救市，和一个世纪以后的次贷危机如出一辙。国际银行的贷款利率从10%上升到70%，道琼斯指数也创了自1900年以来的新低。恐慌还蔓延到另外一个信托公司。人们把矛头直指美国信托公司（Trust Co. of America），一家原本让人尊敬的体面的机构，因董事会的名单中有查尔斯·巴尼而蒙羞。金融危机犹如鼠疫般肆意传播着。

10月23日星期三，凌晨2点，皮尔庞特·摩根的助手本杰明·斯特朗（Benjamin Strong，20年代成为美联储主席）被一通电话吵醒。“朱庇特”下达指令：立刻检查美国信托公司的账目。当时是凌晨2点！在13点的时候，本杰明·斯特朗回来做汇报，但是皮尔庞特·摩根对细节并不感兴趣：

朱庇特：美国信托公司有没有偿还能力？有，还是没有？

本杰明：有。

朱庇特：那么就让恐慌就此结束吧。

此时此刻，美国信托公司的大门正被1.2万个储户围堵！公司总裁致电给“朱庇特”，慌乱而绝望。他需要300万美元的现金，立刻！摩根紧急召集了信托公司的总裁来募集资金——他们却避而不见。他又会见了纽约国家城市银行（National City Bank）主席斯蒂尔曼（Stillman），要求他拿出300万美元，斯蒂尔曼同意了。美国信托公司在一天内起死回生！“朱庇特”还放出话来：“谁想要利用经济危机卖空进行投机，我们都不会放过他。”



当天 15 点，救世主再一次召集了信托公司的总裁。会议持续了很久。“朱庇特”当时身体衰弱，他已经 66 岁了，重感冒让他十分不适。他在会议进行中睡着了短短半小时，醒来后容光焕发，精神亢奋，打断了所有人：

——先生们，美国信孚银行（Bankers Trust）同意出资 100 万美元。他们刚刚做了决定。

——您呢，农业贷款及信托有限公司（Farmers Loan & Trust）？您出多少？

他让原本处于僵局的会议活跃起来，并筹集到了 825 万美元。

——其他空缺，由国家城市银行、第一国家银行和汉诺威国家银行（Hanover National Bank）来出资。

而后，“朱庇特”站起来。夜已深，他要去睡觉了。一切看上去都打理妥当。事实上，最糟糕的才即将来临。

10 月 24 日星期四，救世主上了报纸头条。但是这一次，是纽约证券交易所惨遭波及。在一天交易结束时，原则上经纪人之间要结算他们需要支付的现金。但是在 24 日这一天，现金全部不翼而飞。甚至是想要以 60% 的利率贷款，也没有一分现钱。在 13 点时，贷款利率上扬到 100% 却依旧没有现金流出。事实上，大家彼此之间早已无信任可言，内心中都在猜测谁将是下一个受害者。

于是，纽约证交易所的主席找到“朱庇特”：

兰森·托马斯（Ranson Thomas）：交易所眼看要倒闭了。

“朱庇特”：你们一般几点关门？

托马斯：15 点。

“朱庇特”：只要还有一分钟，你们一定不会关门的。